

7 February 2023  
Russian  
Original: English

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2023 года

Нью-Йорк, 1–5 мая 2023 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня\*

**Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий**

### **Гренландские географические названия: состояние дел и планы на будущее**

**Резюме\*\***

#### **Языковой секретариат Гренландии: полигоны и обновление данных**

Начиная с января 2023 года, Языковой секретариат Гренландии (Oqaasileriffik) получает постоянное финансирование от правительства Гренландии, что позволяет иметь две должности для работы с географическими названиями вместо одной. Это историческая веха: впервые в Гренландии будет два постоянных сотрудника, работающих с географическими названиями, что означает, что обновление данных в реестре географических названий значительно улучшится.

Обновление данных происходило параллельно с последней частью перевода географических названий в Гренландии в пространственные системы с использованием полигонов, но обновление было отложено на некоторое время после такого перевода. В процессе перевода в пространственные системы с использованием полигонов около 33 000 географических названий были разделены на различные категории в зависимости от того, были ли они уже утверждены для официального использования или их необходимо дополнительно изучить перед утверждением. Утвержденные географические названия будут

---

\* GEGN.2/2023/1.

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Арнаком Б. Йохансенем, руководителем проекта по сборанию географических названий, Языковой секретариат Гренландии (Oqaasileriffik). Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2023/53/CRP.53 только на том языке, на котором он был представлен, URL: [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/).



находиться в открытом доступе, а остальные будут доступны после официального утверждения Гренландским комитетом по географическим названиям.

Перевод географических названий в пространственные системы с использованием полигонов был проведен в период с 2018 по 2022 год в рамках проекта по составлению карты свободной ото льда территории Гренландии в сотрудничестве с Датским агентством по представлению и обеспечению эффективности данных.

#### **Гренландский комитет по географическим названиям: обновление руководства по выдаче разрешений**

Гренландский комитет по географическим названиям обновил основу для утверждения предложений по географическим названиям, которые часто присылают туристы и исследователи, желающие назвать определенные места, исходя из личных предпочтений. Внутренние льды Гренландии тают, образуя «новые» острова, проливы, заливы, рифы и нунатаки. В руководстве по выдаче разрешений подчеркивается, что местное население само должно дать название «новым» пространствам тогда, когда оно начнет использовать эти места и начнет называть их в соответствии с гренландским культурным методом наименования.

#### **Удаленная работа во время режима изоляции в связи с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19)**

Периоды действия режима изоляции в связи с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19) особенно четко высветили необходимость вновь сосредоточиться на процессе оцифровки. До пандемии оцифровка архива географических названий происходила непоследовательно и бессистемно.

В настоящее время Языковой секретариат Гренландии сделал первые шаги к созданию цифрового архива, и составленные в 1930-х и 1950-х годах списки географических названий уже оцифрованы для внутреннего использования. Карты, содержащие ссылки на эти списки, в настоящее время изучаются и маркируются, что позволит получить представление об их различных характеристиках, например какие карты слишком велики для имеющегося сканера, какие являются копиями оригиналов, а какие могут быть легко повреждены. Как только по этим направлениям будет составлен обзор, следующим шагом будет планирование будущей оцифровки.

---